



Công-văn

Vị trí nghị quan Tổng-đốc Nam-ky ngày 27 November 1934.
Mặt: Lê-văn-Quỳ và Trần-vấn-Ngọc...

Làng Vinh-hòa-Hưng (Rachgia)
4 F. Lot N° 35g de 55665,00
id. 85-3 = 43.70.00

Vị trí nghị quan Tổng-đốc Nam-ky ngày 27 November 1934.
Định nhượng đất cho làng An-lộc-Đông...

Feuille Lot 58 de 06239,20
110 = 0.21.40
111 = 0.31.20

Vị trí nghị quan Tổng-đốc Nam-ky ngày 27 November 1934.
Định nhượng đất cho làng Hanh-thông-Tây...

Feuille Lot 126 2 Feuille 0613,62
127 = 0.04.29
142 = 0.04.29

Vị trí nghị quan Tổng-đốc Nam-ky ngày 27 November 1934.
Định nhượng đất cho làng Yên-hưng-hạt Rachgia...

Lot N° 37 2 Feuille 0631,10
38 = 0.75.30
Làng Yên-hưng

Vị trí nghị quan Tổng-đốc Nam-ky ngày 27 November 1934.
Định nhượng đất cho làng Yên-hưng-hạt Rachgia...

Vị trí nghị quan Tổng-đốc Nam-ky ngày 27 November 1934.
Định nhượng đất cho làng Yên-hưng-hạt Rachgia...

Vị trí nghị quan Tổng-đốc Nam-ky ngày 27 November 1934.
Định nhượng đất cho làng Yên-hưng-hạt Rachgia...

Vị trí nghị quan Tổng-đốc Nam-ky ngày 27 November 1934.
Định nhượng đất cho làng Yên-hưng-hạt Rachgia...

Vị trí nghị quan Tổng-đốc Nam-ky ngày 27 November 1934.
Định nhượng đất cho làng Yên-hưng-hạt Rachgia...

Vị trí nghị quan Tổng-đốc Nam-ky ngày 27 November 1934.
Định nhượng đất cho làng Yên-hưng-hạt Rachgia...

Vị trí nghị quan Tổng-đốc Nam-ky ngày 27 November 1934.
Định nhượng đất cho làng Yên-hưng-hạt Rachgia...

Vị trí nghị quan Tổng-đốc Nam-ky ngày 27 November 1934.
Định nhượng đất cho làng Yên-hưng-hạt Rachgia...

Cuộc đua ngựa Saigon



Saison Officielle 1934-1935
KỶ THỨ MUỐI HAI
Chẩn-nhật 27 Janvier 1935.
Lời báo

Chuyện tuần rồi

Đó thể đoán trước, những kẻ con Ruyonant mới biết ý muốn để cho Hercules' ăn, không hay...

ĐỘ THỰC NHI

Phân thưởng Kantho
Chạy trên 1200 thước cho ngựa B 3 tụi

ĐỘ THỰC NHI

Phân thưởng Kantho
Chạy trên 1200 thước cho ngựa A 1 tụi

ĐỘ THỰC NHI

Phân thưởng Kantho
Chạy trên 1200 thước cho ngựa A 2 tụi

ĐỘ THỰC NHI

Phân thưởng Kantho
Chạy trên 1200 thước cho ngựa A 3 tụi

ĐỘ THỰC NHI

Phân thưởng Kantho
Chạy trên 1200 thước cho ngựa A 4 tụi

TRIZIEME REUNION du 3 FèV. 1935

Plat special: 1500 mètres environ - 180 piastres dont 115 piastres au fer...

Prix Moka
Plat special: 1500 mètres environ - 200 piastres dont 130 p au fer...

Prix Dalgier
Plat special: 1200 mètres environ - 350 piastres dont 230 piastres au fer...

Prix de l'Espérance
Plat special: 1500 mètres environ - 300 piastres dont 200 piastres au fer...

Prix Massine
(Derby des poney)
Plat special: 2 400 mètres environ - 250 piastres dont 250 p au fer...

Prix Brulaur
Plat handicap: 1500 mètres environ - 300 piastres dont 200 piastres au fer...

Prix Saxifrage
Plat à réclamation: pour 250 p 150 piastres environ - 140 piastres au fer...

Prix de l'Espérance
Plat à réclamation: pour 250 p 150 piastres environ - 140 piastres au fer...

Prix de l'Espérance
Plat à réclamation: pour 250 p 150 piastres environ - 140 piastres au fer...

Prix de l'Espérance
Plat à réclamation: pour 250 p 150 piastres environ - 140 piastres au fer...

Prix de l'Espérance
Plat à réclamation: pour 250 p 150 piastres environ - 140 piastres au fer...

Prix de l'Espérance
Plat à réclamation: pour 250 p 150 piastres environ - 140 piastres au fer...

Prix de l'Espérance
Plat à réclamation: pour 250 p 150 piastres environ - 140 piastres au fer...

Prix de l'Espérance
Plat à réclamation: pour 250 p 150 piastres environ - 140 piastres au fer...

Prix de l'Espérance
Plat à réclamation: pour 250 p 150 piastres environ - 140 piastres au fer...

Prix de l'Espérance
Plat à réclamation: pour 250 p 150 piastres environ - 140 piastres au fer...

Prix de l'Espérance
Plat à réclamation: pour 250 p 150 piastres environ - 140 piastres au fer...

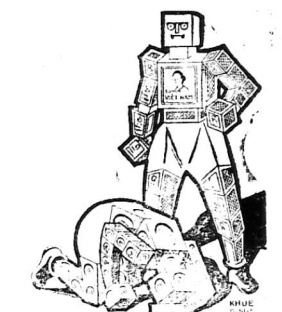
Prix de l'Espérance
Plat à réclamation: pour 250 p 150 piastres environ - 140 piastres au fer...

Prix de l'Espérance
Plat à réclamation: pour 250 p 150 piastres environ - 140 piastres au fer...

Prix de l'Espérance
Plat à réclamation: pour 250 p 150 piastres environ - 140 piastres au fer...

Prix de l'Espérance
Plat à réclamation: pour 250 p 150 piastres environ - 140 piastres au fer...

Vô sĩ Savon Việt-Nam



Việt sĩ Savon Việt-Nam đánh đổ các giặc savon khác vì nó thật tốt

Phải quấy

(Tiếp theo trong số cũ)
Lâm cho đến Tầu rúng rúng rồi, liền bị lính nghiêm cấm không cho các báo đăng...

Việt sĩ Savon Việt-Nam đánh đổ các giặc savon khác vì nó thật tốt

Phải quấy

(Tiếp theo trong số cũ)
Lâm cho đến Tầu rúng rúng rồi, liền bị lính nghiêm cấm không cho các báo đăng...

Phải quấy

(Tiếp theo trong số cũ)
Lâm cho đến Tầu rúng rúng rồi, liền bị lính nghiêm cấm không cho các báo đăng...

Phải quấy

(Tiếp theo trong số cũ)
Lâm cho đến Tầu rúng rúng rồi, liền bị lính nghiêm cấm không cho các báo đăng...

Phải quấy

(Tiếp theo trong số cũ)
Lâm cho đến Tầu rúng rúng rồi, liền bị lính nghiêm cấm không cho các báo đăng...

Phải quấy

(Tiếp theo trong số cũ)
Lâm cho đến Tầu rúng rúng rồi, liền bị lính nghiêm cấm không cho các báo đăng...

Việt sĩ Savon Việt-Nam đánh đổ các giặc savon khác vì nó thật tốt

Phải quấy

(Tiếp theo trong số cũ)
Lâm cho đến Tầu rúng rúng rồi, liền bị lính nghiêm cấm không cho các báo đăng...

Phải quấy

(Tiếp theo trong số cũ)
Lâm cho đến Tầu rúng rúng rồi, liền bị lính nghiêm cấm không cho các báo đăng...

Phải quấy

(Tiếp theo trong số cũ)
Lâm cho đến Tầu rúng rúng rồi, liền bị lính nghiêm cấm không cho các báo đăng...

Phải quấy

(Tiếp theo trong số cũ)
Lâm cho đến Tầu rúng rúng rồi, liền bị lính nghiêm cấm không cho các báo đăng...

PHỒI TẾ PULMONA
SỐ ĐỒNG THƯƠNG
L. LORAIN, PARIS

Lời ruợ cho chủ lò đường bay

Tên đường - sự Hoa ở làng Bình-phủ, tỉnh An-hi, Giadinh.
Cả một số má 10 nếp gần bên nhà của y, y không phải của y...

BỘ-NHU-LIÊN

91 et 110, rue d'Espérance, Saigon
Số anh quen Nguyễn-sai, Nam-ky
Lâm và bạn Khôi-hải, Ban Hộ-túc của làng.
Kiều Khôi-hải, Chánh phủ công nhân của chợ từ 173 ngày 20 tháng Tân-tý 1934.

TRÁNH-HỒ

Restaurant CHINESE
284, Rue des Marins n° 284
Téléphone n° 427 à Cholon

NÊN ĐI CHOLON

Restaurant THÁI-HỒ Rue des Marins n° 284 là một Cáo lâu của người Khách Trá sạch sẽ, giá rẻ đến cả học sinh...

NÊN BIẾT !!!

Restaurant HUỆ-KY ở tại (Nhật) bả hồ Cholon
Đền hiệu hàng ngày, hàng đêm đều có bán cơm Khách trú...

ĐANG TIẾNG LÂM NAM
Ai cũng biết
Trà của các bạn hiệu ngon thơm, vớp-chế rất tinh khiết, hay về anh mà giá cũng không mắc...

ĐỘ THỰC NHI
Phân thưởng Kompong thom
Chạy trên 1500 thước cho ngựa C 1 tụi sắp lên Double Event
Phung-Tiên 35 - 27 5
Lam-Co 31.5 - 27 5

NÊN ĐI CHOLON
Restaurant THÁI-HỒ Rue des Marins n° 284 là một Cáo lâu của người Khách Trá sạch sẽ, giá rẻ đến cả học sinh...

NÊN BIẾT !!!
Restaurant HUỆ-KY ở tại (Nhật) bả hồ Cholon
Đền hiệu hàng ngày, hàng đêm đều có bán cơm Khách trú...

HỘI VAN QUỐC TIẾT KIEM

Hội từ ban được quyền kiểm soát của Quan Toàn-Quyền Đông-Pháp

Vốn của Hội đã đóng tất cả: 1 triệu lượng bạc và 6.000.000 quan tiền-Pháp

Hội quán: 7 Avenue Edouard VII - Touring-HAC

Quan-Lý về Đông-Pháp: 28, Đường Chaigneau - SAIGON

Xổ số hườn vốn cho vé Tiết-Kiệm

28 Décembre 1934

CHI NGÀNH SAIGON

CHI NGÀNH HANOI

CHỦ TỌA: Ông BRANDELA, Tổng-Lý Đông-Pháp Ngàn-Hàng, Saigon

ĐỦ KIẾN: Ông HAVAN-BAPTISTE và Ông NGUYEN-VAN-QUI

Table with columns: HANG-BỘ, VE SỐ, SỐ TIỀN CHƯ VÉ, SỐ TIỀN ĐÓNG GÓP, SỐ VỐN HƯƠN LẠI. Contains details for Cách thức số 2 and Cách thức số 3.

Table for Cách thức số 5 with columns: HANG-BỘ, VE SỐ, SỐ TIỀN CHƯ VÉ, SỐ TIỀN ĐÓNG GÓP, SỐ VỐN HƯƠN LẠI.

Table for Cách thức số 4 with columns: HANG-BỘ, VE SỐ, SỐ TIỀN CHƯ VÉ, SỐ TIỀN ĐÓNG GÓP, SỐ VỐN HƯƠN LẠI.

Table for Cách thức số 6 with columns: HANG-BỘ, VE SỐ, SỐ TIỀN CHƯ VÉ, SỐ TIỀN ĐÓNG GÓP, SỐ VỐN HƯƠN LẠI.

Mãi và trúng ra trong cuộc số 6 C trên đây thì đồng đội ra về tất góp 5 vé số mua, không phải đồng tình tháng nữa...

Advertisement for 'Elixir tonique ANTIGLAIREUX du Dr GUILLÉ' with an image of a bottle and descriptive text.

Advertisement for 'Phòng coi mạch NGUYEN-VAN-KHAI' with text in Vietnamese and French.

Advertisement for 'BỆNH BRUN' with text in Vietnamese and French.

Advertisement for 'HỘI XÃM ĐƯỢC KỶ' featuring images of diamonds and jewelry.

Advertisement for 'PILULES PINK' with an image of the product box and descriptive text.

Advertisement for 'Giá lúa gạo bắp' with a list of prices for various types of rice and corn.

Advertisement for 'Tin tức mới' listing various news items.

Advertisement for 'Tin tức đi' listing various news items.

Advertisement for 'Tin tức đi' listing various news items.

Advertisement for 'Vui và có ích' listing various news items.

Large advertisement for 'NAM HUNG LONG' featuring a building illustration and text.

Large advertisement for 'ASPIRINE USINES DU RHONE' with an image of a woman and descriptive text.

Advertisement for 'HỘI VAN QUỐC TIẾT KIEM' with a list of names and amounts.

Advertisement for 'Hội Vạn' with text in Vietnamese.

Advertisement for 'ĐIỀU THUỐC' with text in Vietnamese.

Advertisement for 'PHÁP H...' with text in Vietnamese.

Advertisement for 'ASPIRINE USINES DU RHONE' with text in Vietnamese.

**ĐỒNG-PHÁP-NGÂN-HÀNG**  
ĐƯỢC BƯỞNG ĐẶC AN CỦA CHÍNH PHỦ LẬP RA NĂM 1975  
HỘI NHẬP ĐĂNG VÀO 150.000.000 QUÂN  
134 đường Lê Lợi (trên phố) HỒ QUẬN  
134 đường Lê Lợi (trên phố) 96, Bld Haussmann  
123.000.000 QUÂN PARIS (VII)  
CÁI CHÈ 100.000 QUÂN - SAIGON - M. REX THOMAS LA CHAUMONT  
134 đường Lê Lợi - SAIGON - M. PAUL HAUBOUIN  
134 đường Lê Lợi - INDOCHINE

**CÁC CHI-NHÁNH VÀ ĐẠI-LY**

TRUNG-HOÀ	ĐỒNG-TRÁP	CÁC XE KHÁC
CANTON	SAIGON	BANGKOK
FORTRATED	BATTAMBANG	DJBOUTI
HANKEOD	CANTHO	NOUMEA
BONGKONG	HAI PHONG	PAPETE
PEKIN	HANOI	FONDHERY
SHANGHAI	HUE	SINGAPORE
TIENTRIN	KAM DINH	
TUNN-NGOU	PHNOMPENH	
	QUINHON	
	TOURANE	
	VINH	

ĐẠI THIỆP KHẨU CÁC NƠI TRÊN THẾ-GIỚI  
LÀM ĐÓNG CỜ-CÁI CHÈ, NGÂN-HÀNG VÀ BÀN-BÁN ĐÓNG CỜ-CÁI CHÈ  
CHI-NHÁNH Ở SAIGON - QUAI DESBELLECHÈ  
S. C. N.

**CHO MƯỢN TỬ-SẮT**

Có các tài sản	Thời hạn và giá tiền mượn	1 tháng	3 tháng	6 tháng	1 năm
Nhỏ		2500	3500	5000	10 000
Trung		4 000	7 000	10 000	20 000
Lớn		7 500	10 000	15 000	30 000

**AI PHẢI LÀM CÔNG VIỆC ĐÓNG TRONG HỘI CHỢ BÀI-LAO**

Hội chợ này ở S. Suard publicité et affichage ở Saigon đường Lagrandiere số 95 bị đã lãnh trọn quyền làm quảng-cáo đóng bản, treo sới, dán giấy trong hội chợ bài-lao ở bãi đầu khải-mạc kể từ ngày 29 Janv. trở đi.

Đó là một dịp tốt cho các nhà thương-mại công nghệ rao hàng bán tại.

Hãy hàng thế nào, ở đâu cho bằng có hàng, tìm bán hoặc trưng bày, hoặc rải giấy ở tại trong hội-chợ bài-lao là chủ muốn ngàn người sẽ đến xem, muốn ngàn can mồi sẽ trông thấy, muốn ngàn là tại ở nghệ thuật.

Đó cũng là dịp tốt cho các nhà ở S. Suard Publicité et affichage trưng bày tại bãi đầu khải-mạc.

Kể từ ngày nay đến bữa hội-chợ bài-lao khai-mạc, chúng tôi kính xin mời các vị nào muốn rao hàng ở hội-chợ này theo mẫu đơn như hình dán vào số 95 đường Lagrandiere mà thường lượng công-chàng tôi thì sẽ thấy sự lợi ích.

Những ai muốn giúp chuyên là ở các nhà thương-mại muốn rao hàng cho thân-thủ mình ở hội-chợ Bài-lao, chúng tôi xin mời đến dâng bản tình cũng chúng tôi, ước mong sao cho được hưởng lợi.

Standard publicité et affichage  
95 đường Lagrandiere,  
kinh khai.

**NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG**  
47, Rue de Canton, 47  
à CHOLON



1- Tiêu-ban lẻ chỉ có thể Tiêu-ban lẻ của Nhị-Thiên-Đường là trị lãnh các chứng bệnh như: đau đầu, chóng mặt, mất ngủ, nặng trĩu, bệnh tiểu nghiệm như thán.

2- Vang-đông Nhị-thiên-đầu là một nước uống thanh, cứu cấp phó nguy, nặng trĩu, bệnh tiểu nghiệm như thán.

3- Vang-đông Thái-nhiệt-đơn của Nhị-thiên-Đường có sức nóng khi, bực bực, nặng trĩu, bệnh tiểu nghiệm như thán.

**CUNG - HẠ - TÂN - XUÂN**  
NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG ĐƯỢC PHÒNG  
47, Rue de Canton, 47 A  
CHOLON

**Hội Vạn-Quốc Tiết-Kiệm**  
HỘI HIỆP BÀN NẮC DANH PHÁP  
Được quyền kiểm soát của Chính-phủ Đông Pháp  
Vốn 1.000.000 lượng (Thượng-Hải)  
và 8.000.000 phật lạng đã đóng tất cả  
QUẢNG-LY CỞ ĐỒNG-PHÁP - SAIGON  
số 96, đường Chaigneau  
Chi-nhánh ở tal Harol, số 58, tại 10 Francis Genier  
Chi-nhánh ở Nam-Vang; số 94 đường Galliéni.

Muốn lập vốn - Muốn lập tư bản  
Muốn dễ dàng tiền cho con trẻ ở học

Tại hội mua ở của HỘI VẠN-QUỐC TIẾT-KIỆM:  
- Về 1.000 đồng - mỗi tháng góp 2 đồng  
- Về 500 đồng - mỗi tháng góp 1 đồng  
- Về 250 đồng - mỗi tháng góp 2 đồng

Đang dự vào: 1. - Cuộc số số hội vào mỗi tháng kể từ tháng đầu  
2. - Cuộc chia 1/3 tiền lãi của Hội, sau khi đóng định 2 năm.

HẸN LƯU Ý: Hội cần dùng nhiều người chắc chắn sẽ sẽ ở  
đang làm quản-lý những nơi mà hội chưa có người thay mặt.

**Các cuộc lễ của Hội Cổ Bài-lao**  
Chưa nhật 27 Janvier 1935:  
Tại Club Nautique (lội đua):  
Cuộc lễ dưới nước, đứng trên bờ sông nhẩy xuống.  
Sáu ngày: 28, 29, 30, 31 Janvier, 1<sup>o</sup> và 2 Fevrier 1935

Tại buổi văn phở Toàn-quyền:  
Cuộc hội-chợ rất lớn.  
Chưa nhật 3 Fevrier 1935:  
Cộng đồng rất tốt đẹp tại hẻm-văn phở Toàn-quyền để về mặc hội-chợ.

**ĐIỀU NGON THUỐC NHẬT**

Compagnie Indochinoise des Tabacs SAIGON

**Le Français correct**  
Là cuốn sách mới xuất bản của giáo sư TRẦN-VĂN-THẠCH GIÁ... 0\$50  
Có bán tại Imprimerie de l'Union.

**Một năm dài đăng đàn, Chỉ có mấy ngày chơi, Đón bảo nên đề ý, Hội chợ gần tới rồi!**

**GÃY MỠN**  
Thái SING & DESCHIENS

**TRƯỜNG DẠY THỊ XE HƠI**

Bên trường mở đã lâu năm, kể từ ngày này bên trường xin tung phần nữa tiền, thị xe Camion (xe lớn), thị xe Terpedo (xe nhỏ) Motorcycle.

Bên trường có thầy ở Ba-Nghê ra dạy, có nhiều giấy tờ của quan trên cho, và quan Toàn-quyền Đông-Đương có ấn-trị cho Médaille Hoàng đế Anam và Đông-Đế Cao-Miên. Dạy mau thành nghề. Có thầy Tây dạy luật cấm xe (Code de la route).

Bên trường có cô Nguyễn-thị-Hương có bằng cấp xe hơi để dạy qui bà, qui cô đi thi, bên trường dạy luật, dạy máy và sang tên xe, xin đường cho xe hơi chạy không an tiền.

Kinh cáo  
**CHU-VĂN-HAI**  
45, Colo-el Grimaud - Saigon  
Trước cửa Chợ mới Saigon, sau gara Cautic

**PHÁP HOA VIỆT TỬ THOẠI**  
55 388 法華越辭話  
Sơn-gia: Trần-trọng-HÁP.  
E-Em.

Emphasé e: khích (phối) danh từ y học  
Empiement: bó đeo là chỉ tới thọc (sự đó đã mất trái đường)  
Empierer: bó tới thọc (đó đã trái đường)  
Empiement: xâm chiếm (giành lấy, sự chiếm cứ, sự)

lấn  
Empierer: há chiếm, xâm chiếm (giành, chiếm cứ, soạn, lấn)  
Empierer, sur quelqun: xâm chiếm tha nhơn chi quyền hạn (giành, lấn quyền phép của ai)  
Empierer un terrain: b

chiếm d địa (giành lấn ruộng đất của người)  
Empierer sur son voisin: xâm phạm kỹ lân (ấn ra h)  
Empierer: thọc chỉ vào (cho ăn quả, thôn (đó))  
S'empierer: thọc qua độ (ấn vào qua độ)  
Empierer: thọc luy, tròng điệp (chặt đồng, chống, sắp đồng)  
Empierer des sagots: đối sai (chặt củi)  
Empierer des livres: điệp tho (sách chống đồng)  
Empierer: 1- quyền thế, thế lực, 2- chủ quyền, (quyền tự chủ) 3- đại quốc, đế quốc, (quoc lớn có Hoan,

đế)  
Empierer: sự chỉ cánh ác, (lạm cho ra xấu hơn, (lệ hơn, hành)  
Le mal empire: bịch cánh (trợ g binh anh)  
Empirisme: 1- chuyên trong kinh nghiệm, (việc làm, cứ theo sự đã trải (b) mà hành) 2- kinh nghiệm v học, (y học đã kinh nghiệm) 3- kinh nghiệm phật (phật kinh nghiệm) danh từ triết học 4- tư tưởng

lịch (nền cũ, đầu xưa)  
Empianter: tái tho (trồng cây)  
Empiâtre: 1- cao được (trước dân, trước đại) 2- bịch pui (người bịch) 3- nghiệp đoàn nhơn (người bịch nhơn)  
Empiète: 1- mồi, cầu, (sự mua chác, sự mua đồ) 2- mồi cầu coi vật, (đồ mua)  
Empierer: 1- sung mãn, (lạm (đá) cho đầy) 2- dáo cực điểm (tới cực điểm)  
Empioi: 1- sử dụng (sự dùng) 2- chức tư, (chức phận) 3- sự vụ (việc làm) (vai tướng)

Employe, e- sử dụng, nhậm chức vụ (kể làm việc, kể có chức phận)  
Employé civil: văn quan (quan văn)  
Employé militaire: võ quan (quan võ)  
Employer: sử dụng dịch vụ, (đang, mượn, thuê, mượn)  
Employer de nombreux ouvriers: sử dụng đa nhơn (mượn nhiều người làm việc)  
Employer: trang vì mao (có giá lòng)  
Empocher: nấp nhấp đại (vai tướng)

lấn) 2- thọc tròng phén (bị đòn, phải đòn)  
Empoignant, e: 1- dụng thủ ốc (nắm lấy) 2- cầm động nhơn (hãy làm cho cầm động), hay làm cho cầm động)  
Empoigner: 1- ốc bắt, (thộp, nắm lấy)  
Empoigner par les cheveux: ốc thủ phát (nắm đầu)  
Empoigner sa voiture: bó d (bắt ấn trạm)  
Empoier: tròng bó, (bó d, bó a)

(Còn nữa)



